

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHANSONS DE TOILE > EDIZIONE > Bele Emmelos es pres desouz l'arbroie > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

Guarda il manoscritto su Gallica [1]

- letto 2383 volte

CANZONIERE M

- letto 576 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Emmelos%20151.jpg>



[1]



[2]

- letto 3437 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/BE1.PNG>



?

Bele emmelos es pres de-

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/BE2.PNG>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/BE3.PNG>

souz larbroie. pleure Guion sor lerbe qui ver
?

doie. por mal mari qui la bat et laidoie.

maiz por destrainte de chaistoi. ne puet son cuer

retraire a soi. et Guis aime emmelot de foi.
Forment se plaint la bele et mout ses-
froie. et dit plorant amis trop me guerroe.
por vostre amor mes maris et maistroie. si
(con)ques mes fille de roi; ne fu menee atel des-
roi. Et Guis.

Lasse ou fuirai quel sentier ne quel voie.
Nai desirrier amis fors que vous voie. car
sun seul ior amon bon vous auoie. tant
ameroie le dosnoi; que iamaiz naueroie
anoi. Et Guis.

Li suens maris lentent mout se gra-
moie. de la bele qui si le contraloie. ali sen
vint. par mi les dras de soie. la bati tant. q(ue)
por vn poi; ne la morte les le rapoi. Et Guis.
Tant li debat sa char quele persoie. si q(ue)n
cent leus li desfront et pechoie. apres les colz
son douz ami rechoie. qui sen repairoit del
tornoï. par aventure les launoï. Et Guis.

Samie entent li cuens vers li sauoie.
sa dolor voit apou quil ne maruoie. bele
emmelot fait il dex vos poruoie. dites moi
bele ie vos proi. son vos a batue por moi. Et.
Bele emmelos qui sospirant larmoie. li
dit amis por vos les maus amoie. que me
faisoit li dux quant vos nomoie. et dit de
vos amer nai loi. or me sormainne a estre
loi. Et Guis.

Quant li quens lot durement li anoie.
lespee trait dont li aciers burnoie. le duch a



- letto 4425 volte

mort durement si manioie. samie en porte sanz effroi. deuant lui sor son palefroï. Et Guis.

En son pais porte li cuens sa proie. sa dame en fait. ali servir sotroie. et la bele na talent que recroie. de lui servir en bone foi. mout sentraiment de cuer andoi. Et Guis.

Edizione diplomatico-interpretativa

Bele emmelos es pres desous l'arbroie. pleure Guion sor l'erbe qui verdoie. por mal mari qui la bat et laidoie. maiz por destrainte de chaistoi. ne puet son cuer retraire a soi. et Guis aime emmelot de foi.

Forment se plaint la bele et mout sesfroie. et dit plorant amis trop me guerroe. por vostre amor mes maris et maistroie. si (con)ques mes fille de roi; ne fu menee atel desroi. Et Guis.

Lasse ou fuirai quel sentier ne quel voie. Nai desirrier amis fors que vous voie. car sun seul ior amon bon vous auoie. tant ameroie le dosnoi; que iamaiz naueroie anoi. Et Guis.

Li suens maris lentent mout se gramoie. de la bele qui si le contraloie. ali sen vint. par mi les dras de soie. la bati tant. q(ue) por vn poi; ne la morte les le rapoi. Et Guis.

I

Bele Emmelos es pres desous l'arbroie, pleure Guion sor l'erbe qui verdoie por mal mari qui la bat et laidoie; maiz por destrainte de chaistoi ne puet son cuer retraire a soi.
Et Guis aime Emmelot de foi.

II

Forment se plaint la bele et mout s'esfroie, et dit plorant: «Amis, trop me guerroe por vostre amor mes maris et maistroie si c'onques mes fille de roi ne fu menee a tel desroi».
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

III

«Lasse, ou fuirai, quel sentier ne quel voie? N'ai desirrier, amis, fors que vous voie, car s'un seul jor a mon bon vous avoie, tant ameroie le dosnoi que jamaiz n'aueroie anoi».
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

IV

Li suens maris l'entent, mout se gramoie de la bele qui si le contraloie. A li s'en vint, par mi les dras de soie la bati tant que por un poi ne la morte les le rapoi.
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

V

Tant li debat sa char quele persoie. si q(ue)n
cent leus li desfront et pecoie. apres les colz
son douz ami rechoie. qui sen repairoit del
tornoï. par aventure les launoï. Et Guis.

Samie entent li cuens vers li sauoie.
sa dolor voit apou quil ne maruoie. bele
emmelot fait il dex vos poruoie. dites moi
bele ie vos proi. son vos a batue por moi. Et.

Bele emmelos qui sospirant larmoie. li
dit amis por vos les maus amoie. que me
faisoit li dux quant vos nomoie. et dit de
vos amer nai loi. or me sormainne a estre
loi. Et Guis.

Qvant li quens lot durement li anoie.
lespee trait dont li aciers burnoie. le duch a
mort durement si manoie. samie en por-
te sanz effroi. deuant lui sor son palefroi.
Et Guis.

En son pais porte li cuens sa proie. sa da-
me en fait. ali servir sotroie. et la bele
na talent que recroie. de lui servir en bo-
ne foi. mout sentraiment de cuer andoi.
Et Guis.

- letto 1183 volte

Tant li debat sa char qu'ele persoie
si qu'en cent leus li desfront et pecoie.
Après les colz son douz ami rechoie
qui s'en repairoit del tornoï.
Par aventure les l'aunoï.
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

VI

S'amie entent li cuens, vers li s'avoie,
sa dolor voit, a pou qu'il ne marvoie.
«Bele Emmelot» fait il «Dex vos porvoie,
dites moi, bele, je vos proi,
s'on vos a batue por moi.»
Et [Guis aime Emmelot de foi.]

VII

Bele Emmelos, qui sospirant larmoie,
li dit: «Amis, por vos les maus amoie
que me faisoit li dux quant vos nomoie,
et dit de vos amer n'ai loi.
Or me sormainne a estre loi».
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

VIII

Quant li quens l'ot durement li anoie:
l'espee trait dont li aciers burnoie.
Le duch a mort: durement si manoie.
S'amie enporte sanz effroi
devant lui sor son palefroi.
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

IX

En son païs porte li cuens sa proie,
sa dame en fait a li servir s'otroie
et la bele n'a talent que recroie
de lui servir en bone foi.
Mout s'entraiment de cuer andoi.
Et Guis [aime Emmelot de foi.]

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-8>

Links:

- [1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f319.image>
[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f320.image>